

CAL. GP50/GP52
INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG

JAPAN CBM CORPORATION

CBM Building, 5-68-10,
 Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN
 Phone: 81-3-5345-7860, Fax: 81-3-5345-7861

TO-0527

SPECIFICATIONS

- Accuracy**..... Average ± 20 sec/month under normal temperature (5°C to 35°C/41°F to 95°F)
- Operating temperature range**..... -10°C to 60°C (14°F to 140°F)
- Power cell life**..... About 3 years
 ※ The power cell is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 3 years from the time of purchase are up.
- Special function**..... 2nd Time

SPECIFICATIONS

- Précision**..... ± 20 sec./mois à température normale (5 à 35°C)
- Plage de températures de fonctionnement**..... 10 à +60°C
- Durée de vie de la pile**... Approx. 3 ans (l'emploi par utilisateur basé sur 3 sec./jour pour EL)
 ※ La pile est une pile de type alimentation de contrôle est montée en usine. De ce fait, elle risque de s'user en moins de 3 ans après l'achat.
- Fonction spéciale**..... 2^{ème} heure

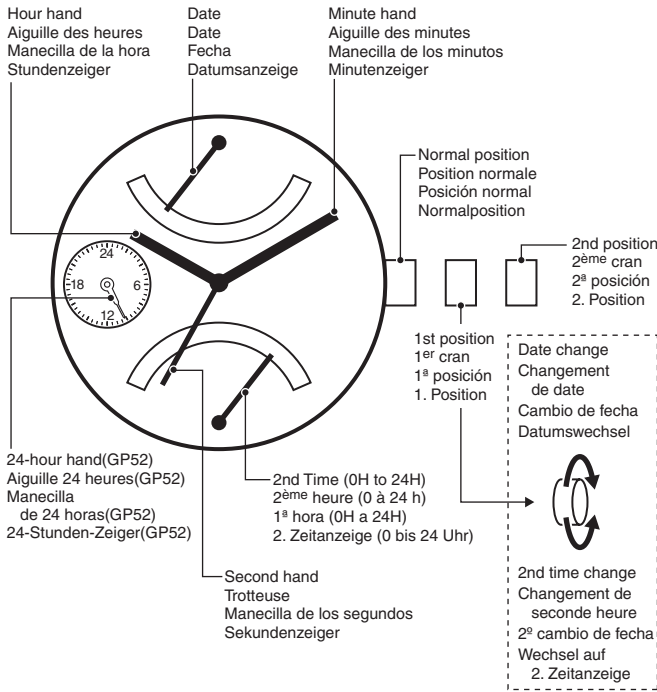
ESPECIFICACIONES

- Precisión**..... Promedio de ± 20 seg./mes a temperatura normal (5°C – 35°C/41°F – 95°F)
- Gama de temperaturas de funcionamiento**..... -10°C – +60°C (14°F – 140°F)
- Duración de la pila**..... Unos 3 años (basado en un uso por el cliente de 3 seg./día para EL)
 ※ La pila instalada se ha utilizado para comprobación. Por este motivo es posible que se agote antes de 3 años del momento de adquisición del reloj.
- Función especial**..... 2ª posición

TECHNISCHE DATEN

- Gangabweichung**..... durchschnittlich ± 20 Sekunden/Monat bei Normaltemperatur (5 bis 35 °C)
- Betriebstemperaturbereich**..... -10 bis +60 °C
- Batterielebensdauer**..... ca. 3 Jahre (bei Betätigung der EL-Funktion für 3 Sek./Tag)
 ※ Werkseitig wurde eine Batterie zu Prüfzwecken eingelegt, die möglicherweise schon früher als 3 Jahre nach dem Kauf erschöpft ist.
- Sonderfunktion**..... 2. Zeitanzeige

NAME OF PARTS AND THEIR FUNCTION
NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES
NOM DES PIECES ET LEURS FONCTIONS
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION



OPERATION

1) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, second hand begins to run.

UTILISATION

1) REGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne sur le 2^{ème} cran.
2. Tournez la couronne pour régler l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes.
3. Lorsque vous repoussez la couronne sur sa position normale, la trotteuse commence à fonctionner.

OPERACIÓN

1) AJUSTE DE LA HORA

1. Saque la corona a la 2ª posición.
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y de los minutos.
3. Cuando la corona se empuja otra vez a la posición normal, la manecilla de los segundos comienza a funcionar.

BEDIENUNG

1) EINSTELLUNG DER UHRZEIT

1. Die Krone bis zur zweiten Position herausziehen.
2. Durch entsprechendes Drehen der Krone den Stunden- und den Minutenzeiger einstellen.
3. Sobald die Krone in die Normalposition zurück gedrückt ist, beginnt der Sekundenzeiger umzulaufen.

2) SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
 * If the date is set between 9:00 PM and 2:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

2) REGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne sur le 1^{er} cran.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
 * Si vous réglez la date à une heure entre 9:00 PM (soir) et 2:00 AM (matin), la date risque de ne pas changer le jour suivant.
3. Quand l'heure est réglée, repoussez la couronne sur sa position normale.

2) AJUSTE DE LA FECHA

1. Saque la corona hasta la 1ª posición.
2. Gire la corona en sentido horario para ajustar la fecha.
 * Si la fecha se ajusta entre las 9:00 PM y las 2:00 AM, puede ser que la fecha no cambie al día siguiente.
3. Después de haber ajustado la fecha, empuje la corona otra vez a la posición normal.

2) EINSTELLUNG DES DATUM

1. Die Krone bis zur ersten Position herausziehen.
2. Durch Drehen der Krone entgegen dem Uhrzeigersinn das Datum einstellen.
 * Wird die Datumseinstellung zwischen 21.00 und 2.00 Uhr vorgenommen, so erfolgt u. U. kein Datumswechsel am folgenden Tag.
3. Nach der Einstellung des Datums die Krone wieder in die Normalposition zurückdrücken.

3) SETTING THE 2ND TIME (24H)

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the 2nd time(24H).
3. After the 2nd time(24H) has been set, push the crown back to the normal position.

3) REGLAGE DE LA SECONDE HEURE (24H)

1. Tirez la couronne sur le 1^{er} cran.
2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la seconde heure (24H).
3. Après le réglage de la seconde heure (24H), repoussez la couronne sur sa position normale.

3) AJUSTE DE LA 2ª HORA (24H)

1. Saque la corona hasta la 1ª posición.
2. Gire la corona en sentido antihorario para ajustar la 2ª hora (24H).
3. Después de haber ajustado la 2ª hora (24H), empuje la corona otra vez a la posición normal.

3) EINSTELLUNG DER 2. ZEITANZEIGE (24 STUNDEN)

1. Die Krone bis zur ersten Position herausziehen.
2. Durch Drehen der Krone entgegen dem Uhrzeigersinn die 2. Zeitanzeige (24 Stunden) einstellen.
3. Nach der Einstellung der 2. Zeitanzeige (24 Stunden) die Krone wieder in die Normalposition zurück drücken.

If there is no "WATER RESISTANT" indication, do not touch with water. S'il n'y a pas d'indication "WATER RESISTANT" (résistant à l'eau), ne mettez pas la montre en contact avec de l'eau. Si no hay indicación "WATER RESISTANT" evite que entre en contacto con el agua. Fehlt die Aufschrift "WATER RESISTANT", so darf die Uhr keinesfalls mit Wasser in Berührung kommen.

CAL. GP50/GP52

MANUAL DE INSTRUÇÕES РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 使用说明书

JAPAN CBM CORPORATION

CBM Building, 5-68-10,
Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN
Phone: 81-3-5345-7860, Fax: 81-3-5345-7861

TO-0527

ESPECIFICAÇÕES

Precisão..... Variação média de ± 20 segundos por mês a temperaturas normais (de 5°C a 35°C)

Temperaturas-limite de funcionamento..... De -10°C a +60°C

Duração da bateria..... Cerca de 3 anos

※ Bateria instalada na fábrica para fins de monitoramento, sendo possível portanto que se esgote antes da passagem de 3 anos desde a data de aquisição do relógio.

Função especial..... 2º horário (das 0h às 24h)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Точность..... В среднем ± 20 сек/месяц при нормальной температуре (5°C – 35°C)

Интервал рабочих температур..... -10°C – +60°C

Срок службы элемента питания..... Около 3 лет

※ Элемент питания является контрольным элементом питания, установленным на заводе-изготовителе. По этой причине он может разрядиться до истечения 3 лет со времени покупки.

Особая функция..... 2-ое время

产品规格

精确度..... 常温下(5°C~35°C/41°F~95°F)平均 ± 20 秒/月。

工作温度范围..... -10°C~+60°C (14°F~140°F)

电池寿命..... 约3年

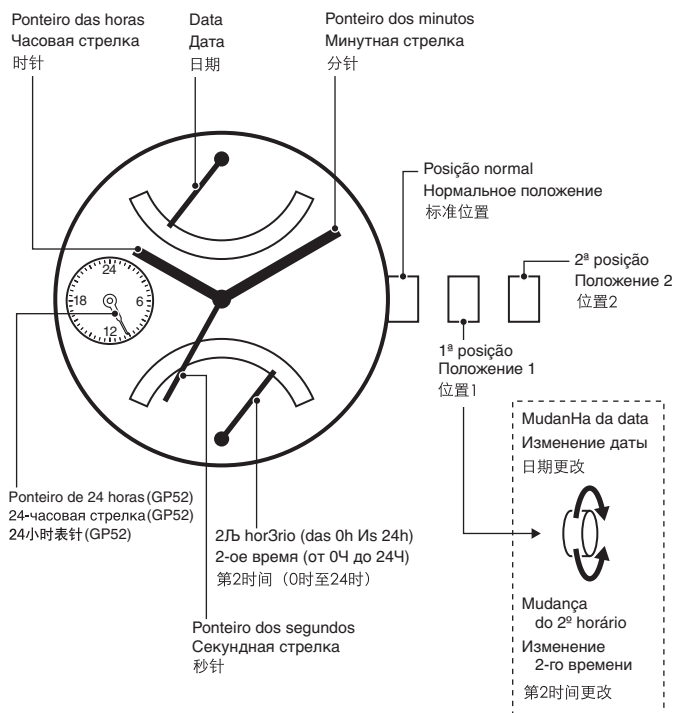
※ 本电池是在出厂时组装的, 所以有用了3年的可能性。

特别功能..... 电子发光功能

NOMES DAS PARTES E SUAS FUNÇÕES

НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ И ИХ ФУНКЦИИ

部件名称及功能



FUNCIONAMENTO

1) Ajuste do horário

1. Puxe a coroa para fora até a 2ª posição.
2. Gire a coroa e ajuste os ponteiros das horas e dos minutos.
3. Quando a coroa é empurrada de volta à posição normal, o ponteiro dos segundos começa a funcionar.

РАБОТА С ЧАСАМИ

1) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Выдвиньте заводную головку в положение 2.
2. Поворачивая заводную головку, установите часовую и секундную стрелки.
3. Секундная стрелка начинает движение при возвращении заводной головки нажатием в нормальное положение.

操作

1) 设置时间

1. 将表把拉出至位置2。
2. 转动表把调节时针和分针。
3. 将表把推回标准位置时, 秒针开始转动。

2) Ajuste da data

1. Puxe a coroa para fora até a 1ª posição.
2. Gire a coroa para a direita e ajuste a data.
* É possível que a data não mude no dia seguinte se for ajustada entre as 21 horas e as 2 horas da madrugada.
3. Após o ajuste da data, empurre a coroa de volta à posição normal.

2) УСТАНОВКА ДАТЫ

1. Выдвиньте заводную головку в положение 1.
2. Поворачивая заводную головку, установите дату.
* Если дата была установлена между 9:00 PM и 2:00 AM, смена даты на следующий день может не произойти.
3. После установки даты, нажатием верните заводную головку в нормальное положение.

2) 设置日期

1. 将表把拉出至位置1。
2. 按顺时针方向转动表把设置日期。
*如果日期是在下午9:00和上午2:00之间设置的, 第二天日期可能会没有变化。
3. 在设置好日期之后, 将表把推回至标准位置。

3) Ajuste do 2º horário (24h)

1. Puxe a coroa para fora até a 1ª posição.
2. Gire a coroa para a esquerda e ajuste o 2º horário (24h).
3. Após o ajuste do 2º horário (24h), empurre a coroa de volta à posição normal.

3) УСТАНОВКА 2-ГО ВРЕМЕНИ (24Ч)

1. Выдвиньте заводную головку в положение 1.
2. Поворачивая заводную головку против часовой стрелки, установите 2-ое время (24Ч).
3. После установки 2-го времени (24Ч), нажатием верните заводную головку в нормальное положение.

3) 设置第2时间 (24小时制)

1. 将表把拉出至位置1。
2. 按逆时针方向转动表把设置第2时间 (24小时制)。
3. 在设置好第2时间 (24小时制) 之后, 将表把推回至标准位置。

Se não houver a indicação "WATER RESISTANT", não coloque o relógio em contacto com água.

В случае, если нет указание "WATER RESISTANT" (водонепроницаемые), не следует подвергать воздействию воды.

如无“防水”标识, 不得浸水